



**Република Србија**  
**МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ,**  
**НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА**

Број: 680-00-224/2016-06

Датум: 30.8.2016. године

Београд  
Немањина 22-26



**Република Србија**  
**МИНИСТАРСТВО СПОЉНИХ**  
**ПОСЛОВА**

Број: 4/169/2016

Датум: 05.10.2016

Београд  
Кнеза Милоша 24-26

На основу члана 13. и 14. Закона о министарствима („Службени гласник РС” бр. 44/14, 14/15, 54/15 и 96/15 – др. закон), закључује се

**СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И**  
**ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА И МИНИСТАРСТВА СПОЉНИХ ПОСЛОВА**  
**О ОРГАНИЗОВАЊУ ОБРАЗОВНО-ВАСПИТНОГ РАДА**  
**НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У ИНОСТРАНСТВУ**

**МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА,**  
Немањина 22-26, Београд, које заступа Младен Шарчевић, министар  
и  
**МИНИСТАРСТВО СПОЉНИХ ПОСЛОВА,** Кнеза Милоша 24-26, које заступа  
Ивица Дачић, министар,

полазећи од тога да Република Србија има око 5 100 000 расељених српских грађана у око 100 земаља света, са преко 1137 клубова и удружења на свих пет континената, са разгранатом мрежом дипломатско-конзуларних представништава која, на резиденцијалној и нерезиденцијалној основи покрива 178 држава, са жељом да допринесу унапређивању образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству и очувању српског језика и писма који су темељи колективног идентитета Срба у дијаспори и региону, постигли су сагласност о следећем:

**ПРЕДМЕТ СПОРАЗУМА**

Члан 1.

Предмет овог споразума јесте регулисање међусобних права и обавеза између Министарства просвете, науке и технолошког развоја (у даљем тексту: МПНТР) и Министарства спољних послова (у даљем тексту: МСП), односно надлежних дипломатско-конзуларних представништава Републике Србије (у даљем тексту: ДКП) у вези са реализацијом образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству и пружањем подршке лекторатима за српски језик у иностранству.

## Члан 2.

Образовно-васпитни рад на српском језику у иностранству остварују наставници изабрани у складу са одредбама Правилника о остваривању образовно-васпитног рада у иностранству („Службени гласник РС”, 30/09 и 69/15) и Упутства о остваривању образовно-васпитног рада у иностранству, број: 610-00-00077/2/2014-06 од 25.5.2015. године.

Лица из проширеног састава дипломатско-конзуларног особља у иностранству (супружници) могу бити ангажована уколико се јаве на конкурс и испуњавају услове прописане Правилником, односно Упутством.

## КООРДИНАТОРИ

### Члан 3.

Ради ефикаснијег спровођења одредаба овог споразума и бржег решавања проблема директном комуникацијом надлежних органа у смислу овог споразума, по један државни службеник из надлежне организационе јединице оба министарства у опису послова свог радног места имаће и координацију образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству и рад лектора српског језика.

Координатори из става 1. овог члана организују и прате остваривање образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству и рад лектора српског језика у иностранству, при чему остварују сталну и непосредну комуникацију са свим учесницима у спровођењу овог споразума.

## РЕШЕЊЕ О УПУЋИВАЊУ, ОДНОСНО АНГАЖОВАЊУ НАСТАВНИКА

### Члан 4.

МПНТР, у складу са Правилником и Упутством, расписује конкурс за избор наставника који се упућују у иностранство, као и хонорарних наставника које ангажује за остваривање образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству.

МПНТР ће списак изабраних наставника, са појединачним решењем министра о упућивању редовног наставника, односно ангажовању хонорарног наставника за рад у иностранству, односно о продужењу рада, доставити МСП, матичној школи наставника и наставнику упућеном у иностранство.

Документацију из става 2. овог члана МСП прослеђује ДКП Републике Србије у иностранству, који обавештавају надлежне институције земље пријема о организовању и остваривању образовно-васпитног рада на српском језику и помажу у благовременом прибављању дозвола потребних за обављање рада новоименованих наставника у наредној школској години. МСП, такође, дипломатским путем обавештава страна дипломатско-конзуларна представништва у Републици Србији о лицима која се упућују из Републике Србије ради остваривања образовно-васпитног рада у иностранству.

ДКП, у складу са билатералним уговорима и правним прописима земље пријема, прибавља и информацију о пореским олакшицама, односно о спровођењу социјалног осигурања лица са списка из става 2. овог члана, као и другим околностима које могу бити од утицаја на остваривање образовно-васпитног рада на српском језику у

иностранству, о чему обавештава МСП, који добијене информације прослеђује МПНТР.  
Избор хонорарних наставника врши се у складу са Упутством о остваривању образовно-васпитног рада у иностранству ( члан 3. Упутства).

У земљама у којима не постоји организован облик образовно-васпитног рада по Посебном програму основног образовања и васпитања у иностранству МПНТР, послове образовно-васпитног рада, по прилагођеном Посебном програму, могу обављати чланови породице особља дипломатско-конзуларног представништва уколико испуњавају услове који се односе на степен и врсту образовања – уз сагласност МСП, постојање предлога и сагласности родитеља деце из дијаспоре. Средства за исплату хонорарног рада наставног особља обезбеђује Савет родитеља у складу са чланом 8. став 3. овог споразума.

## **ПРИЈАВА И УПИС УЧЕНИКА**

### **Члан 5.**

Најкасније до краја школске године, у државама у којима постоји организован образовно-васпитни рад на српском језику, родитељи пријављују наставнику, а у местима са малим бројем наших сународника надлежном ДКП-у, ученике који желе да наредне школске године похађају наставу по посебном програму на српском језику у иностранству.

Родитељ потписује изјаву којом потврђује да ће његово дете редовно похађати наставу, о чему ДКП обавештава координаторе из члана 3. овог споразума.

Обједињен списак ученика који ће похађати допунску наставу ДКП доставља координатору у МСП, који о томе обавештава координатора у МПНТР.

Уколико се после истека рока из става 1. овог члана појави потреба за отварањем нових група ученика, а на основу захтева родитеља, ДКП доставља нови списак координатору у МСП, који захтев за отварање нових група ученика упућује МПНТР на надлежност. МПНТР ће о својој одлуци у вези са захтевом родитеља за отварање нових група обавестити МСП.

## **МЕСТО ОДРЖАВАЊА НАСТАВЕ**

### **Члан 6.**

Образовно-васпитни рад остварује се у просторијама школа земље пријема, у складу са њеним правним прописима.

Уколико не постоје услови из става 1. овог члана, образовно-васпитни рад се одржава у просторијама ДКП-а или у просторијама Српске православне цркве, клубовима, као и у просторијама других удружења наших грађана у иностранству.

## ЕВИДЕНЦИЈЕ И ЈАВНЕ ИСПРАВЕ

### Члан 7.

МПНТР је обавезан да МСП-у благовремено достави дневник образовно-васпитног рада у иностранству, ђачке књижице, обрасце матичне књиге за ученике који похађају наставу посебног програма основног образовања и васпитања у иностранству и уверења о завршеном посебном програму основног образовања и васпитања у иностранству, по потреби уџбенике, наставна средства и педагошки материјал за образовно-васпитни рад у иностранству. МСП ће све то проследити надлежном ДКП-у, а од ДКП-а, на почетку школске године, преузеће наставник, односно председник актива наставника.

Наставник је задужен за чување дневника образовно-васпитног рада и вођење евиденције о остваривању образовно-васпитног рада у току школске године и дужан је да га по истеку школске године преда надлежном ДКП-у на чување, у складу са законом.

Ђачку књижицу, коју приликом уписа и у току школовања потписује наставник, потписује надлежно лице у ДКП-у и оверава печатом.

Уверење о завршеном посебном програму основног образовања и васпитања у иностранству издаје се након завршеног осмог разреда по посебном програму основног образовања и васпитања у иностранству. Уверење потписује наставник, а овлашћено лице у ДКП-у потписује и оверава печатом.

Наставници који остварују образовно-васпитни рад на српском језику у иностранству, у оквиру стручних припрема, које за њих, пре одласка у иностранство, може да организује МСП, добијају упутства да могу уписивати оцене из предмета и у иностранству сведочанства уколико је то предвиђено правним прописима земље пријема.

По завршетку школске године, дневници, евиденције и сва друга релевантна документа, трајно се чувају у просторијама ДКП-а.

## ФИНАНСИЈСКИ ПОСЛОВИ ЗА РЕДОВНЕ И ХОНОРАРНЕ НАСТАВНИКЕ

### Члан 8.

Средства потребна за реализацију организованог образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству обезбеђују се из буџета Републике Србије од стране МПНТР, у складу са Правилником.

Трансфер новца за плате наставника и потребе допунске наставе у иностранству обавља се у складу са правним прописима Републике Србије, а преко МСП и ДКП.

Средства која се обезбеђују учешћем родитеља уплаћују се на рачун ДКП-а и намењена су за унапређивање наставе у иностранству.

## ОБЈЕДИЊАВАЊЕ СВИХ ВИДОВА НАСТАВЕ У ИНОСТРАНСТВУ И СЛАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О РАДУ

### Члан 9.

ДКП, у сарадњи са наставницима који остварују образовно-васпитни рад на српском језику на његовом јурисдикционом подручју, обавезан је да достави годишњи извештај о свим видовима образовно-васпитног рада, да их прати и даје одговарајуће

предлоге. ДКП ће се залагати да се реализује наставни план и програм и користе уџбеници и друга наставна средства које је одобрило МПНТР и имаће координирајућу улогу између различитих видова организовања образовно-васпитног рада на српском језику на свом јурисдикционом подручју (приватне школе, мрежа школа које је основала СПЦ и други видови организовања наставе на српском језику за дијаспору).

## **ПРОГРАМИ ПОСЕТЕ РЕПУБЛИЦИ СРБИЈИ**

### **Члан 10.**

Уз редован образовно-васпитни рад на српском језику, могуће је једном годишње организовати посете Републици Србији ученика из дијаспоре, са програмом примереним потребама и интересовањима ученика. Такви програми биће организовани за време неког од школских распуста, у трајању до три дана.

ДКП мрежа, у сарадњи са наставницима и саветима родитеља, организоваће превоз ученика до Републике Србије, а МПНТР, у сарадњи са школама, организоваће смештај ученика из дијаспоре у породицама ученика у Републици Србији.

Програми ће најпре бити огледни, а уколико се покаже да их је могуће организовати уз испуњавање свих услова за пуну безбедност ученика, уз јасну поделу надлежности и одговорности МСП и МПНТР, биће шире заступљени као вид међусобне комуникације Републике Србије и дијаспоре.

## **ИЗГРАДЊА ШКОЛА**

### **Члан 11.**

ДКП, у сарадњи са дијаспором, може да иницира организовање Српске куће са различитим садржајима: учioniцама за наставу, библиотеку, медијатеку и играоницу.

МСП, у сарадњи са МПНТР, стара се за реализацију започетих пројеката изградње српских школа у иностранству.

## **ОСТВАРИВАЊЕ НАДЛЕЖНОСТИ МПНТР-А**

### **Члан 12.**

МПНТР остварује своју надлежност давањем инструкција координатору и надлежном ДКП-у у вези са стручним, образовно-васпитним питањима и другим питањима од значаја за реализацију образовно-васпитног рада у иностранству

## **НАЧИН КОМУНИЦИРАЊА**

### **Члан 13.**

О својим активностима оба координатора сачињавају извештај за МСП и МПНТР.

## **ОДГОВОРНОСТ ШЕФА ДКП-А**

### **Члан 14.**

Шеф ДКП-а обавезан је да обезбеди услове за реализацију образовно-васпитног рада у иностранству у складу са одредбама овог споразума и одговоран је за спровођење његових одредаба.

## **САВЕТ РОДИТЕЉА**

### **Члан 15.**

Наставник може затражити помоћ од надлежног ДКП-а приликом формирања Савета родитеља. Савет родитеља даје мишљење о раду наставника и реализацији наставе. По један примерак мишљења у писаној форми доставља се МСП-у и МПНТР. Уколико Савет родитеља одлучи о финансијској партиципацији родитеља ученика за похађање наставе, одређује њену висину.

## **НАГРАЂИВАЊЕ**

### **Члан 16.**

МПНТР може у оквиру Светосавске награде предвидети категорију за изузетан допринос на унапређивању и организовању образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству.

## **ЛЕКТОРИ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК У ИНОСТРАНСТВУ**

### **Члан 17.**

У циљу очувања и проширивања постојеће мреже катедри српског језика у иностранству, МСП преко надлежног ДКП-а, у сарадњи са МПНТР, пружа подршку лекторатима у иностранству.

МСП води евиденцију о лекторатима и лекторима српског језику у иностранству и доставља је МПНТР.

## **ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 18.**

Упутства и смернице координатору за остваривање образовно-васпитног рада на српском језику у иностранству усаглашавају МСП и МПНТР.

МСП је обавезан да са текстом Споразума упозна сва ДКП-а Републике Србије у иностранству.

Члан 19.

Овај споразум ступа на снагу даном потписивања.

**РАСКИД СПОРАЗУМА**

Члан 20.

Свака страна може, у писаној форми, отказати примену овог споразума. Споразум престаје да важи по истеку три месеца од дана пријема обавештења једне стране о његовом отказивању.

Члан 21.

Овај споразум сачињен је у четири (4) истоветна оригинална примерка, од којих свака страна задржава по два (2) примерка.

Потписано у Београду, 04. 10. 2016. године.

**МИНИСТАР  
ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И  
ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА**  
  
Младен Шарчевић

**МИНИСТАР  
СПОЉНИХ ПОСЛОВА**  
  
Даница Дачић